

KOSAI



湖西市役所からのお知らせ [スペイン語版/Español] № 210

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30

- ▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
- ▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :
☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horário de recepción :

- Portugués
- Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)
- Español
- Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

<INFORMATIVO お知らせ>

「La actividad extracurricular escolar」 de secundaria básica cambiara para 「Club locales」

ちゅうがっこう ぶかつどう が ちいきま 地域クラブ に変わります
中学校の「部活動」が「地域クラブ」に変わります

La ciudad de Kosai decidio que la 「actividad extracurricular escolar」 (denominado bukatsu) cambiara para los 「Club locales (denominado Chiiki Kurabu)」 dirigido por instructores de la región.

▼ **información** : Sector de Asuntos Generales de Educación (Gakkoo Kyouiku-ka) ☎053-576-4798

▼ ¿Porqué esta sucediendo el cambio?

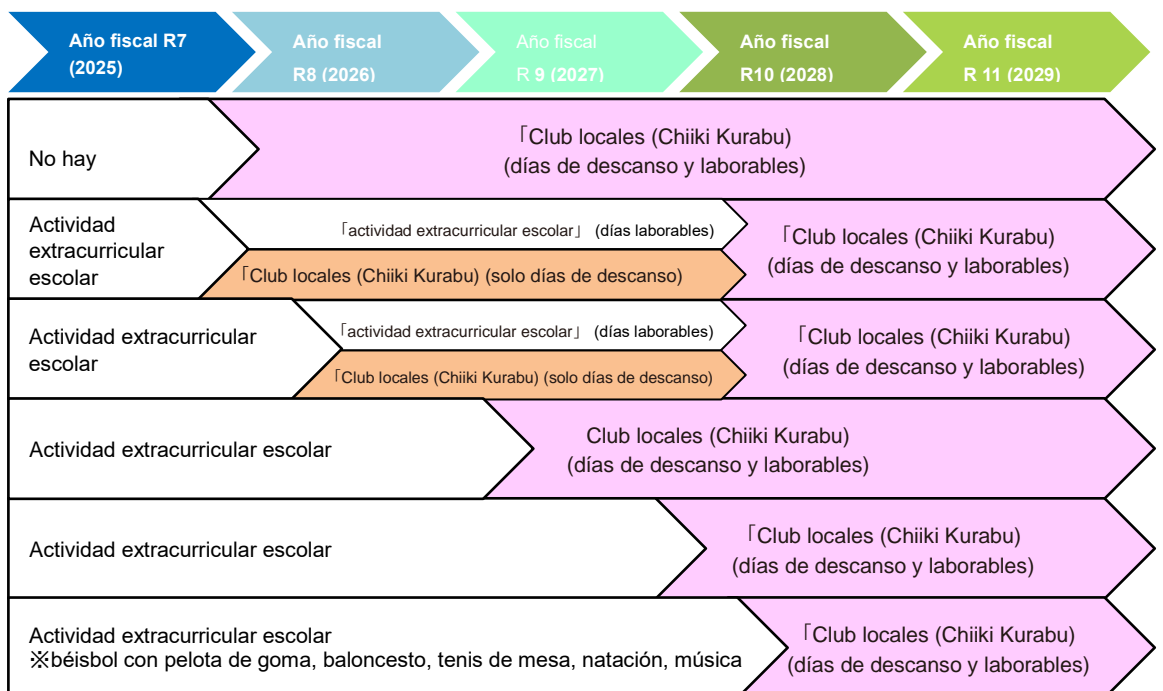
- Disminución de número de niños
- Para poder atender de las diversas necesidades locales

▼ Programación apartir de ahora

- Preparativos y procedimientos varían de acuerdo a cada actividad extra curricular
- Estamos en los preparativos y consulta con los instructores que dirigen el club.

▼ ¿Desde cuando cambiara?

- La actividad extracurricular cerrara sus actividades despues del campeonato interescolar de verano del año 2028.
- Luego de esto los feriados y días laborables las actividades seran realizadas por los 「club locales」. Cuando empezara a regir las actividades y su forma de división apartir de ahora se estara decidiendo.



Empezaran los exámenes de control para prevención de cancer · exámenes especiales entre otros para el 2026

2026年度 特定健診・がん検診などのお知らせ

Con los controles periódicos podemos descubrir anomalías y poder llevar una vida saludable !
Podemos utilizar esta campaña de prevención con el apoyo del sistema municipal.



▼ **Periodo de realización de los exámenes** : Del 20 de abril (lunes) hasta el 31 de octubre (sábado) del 2026

(una parte de los recintos medicos estaran realizando hasta el 16 de enero del 2027 (sábado))

2. Personas que encuadran y tipo de examen u otros

(Personas que encuadren a fecha 31 de marzo en las edades correspondientes. Sin embargo personas que hagan el examen médico específico y examen médico para ancianos a la edad de la fecha que hagan el examen)

Nombre del examen	Contenido del examen	Costos del paciente	De 20 a 29 años	De 30 a 39 años	De 40 a 49 años	De 50 a 74 años	Mayores de 75 años
Examen médico específico	Consulta médica, medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	¥1.000				○ (※1)	
Examen médico para ancianos		¥500				○ (※2)	○
Examen médico del Seguro Nacional tipo U-39		¥500		○ (※1)			
Mini Examen de Salud	Consulta médica medición de la presión arterial, examen de sangre y de orina	¥1.000		○ (※3)			
Examen para detección de cancer al estomago.	Examen de endoscopia	¥2.500 (※4)					○
	Examen de rayos X	¥2.000 (※4)			41,46 años		○
Exámen de detección de cáncer al colon. (intestino grueso)	Examen de heces (recolecta de dos días)	¥500 (※4)				○	
Examen de detección de cancer a la prostata	Examen de sangre	¥500 (※4)					(hombres)
Examen de detección de cáncer de mama	Mamografía	¥1.000 (※4)					(mujeres) (※5)
Examen de detección de cáncer de cuello uterino.	Examen pelvico y citología	¥1.000 (※4)					(mujeres) (※5)
Examen de tórax (tuberculosis · cancer al pulmon)	Examen rayos X	¥500 (※4)				○	
Examen detección de hepatitis	Examen de sangre	¥500 (※4)					personas que no hayan realizado el examen
Examen detección de osteoporosis	Prueba de masa ósea	¥500				Mujeres en las edades 41,46,51,56,61,66,71	
Exámen detección de enfermedades periodontales	Examen de tejido periodontal	gratuito					Edades de 21,31,41,51,61,71

(※1) Personas inscritas en el seguro nacional de salud (※2) Personas inscritas en el seguro nacional de la tercer edad

(※3) Personas que no esten inscritas en el sistema del seguro nacional de la ciudad de Kosai. (※4) Personas mayores de 75 años gratuito

(※5) Las personas que el año anterior no realizaron el examen, esta año pueden realizar el examen.

▼ Forma de expedición de los boletos y fichas para el examen · boletos para exámenes gratuitos

Estaremos enviando los boletos a las personas que encuadren a mediados del mes de abril. A las personas que no les fue enviado pero desean hacer el examen, podremos enviarle. Si desean pueden solicitar via electronica o directamente al sector de promoción de salud. También para los exámenes de hepatitis mediados de abril para las personas con edad de 41,46,51,56,61,66,71, Examen de mama para personas con edad de 41 años y examen detección de cancer al cuello uterino mediados de mayo para personas de 21 años enviaremos los cupones gratuitos.

Sin embargo los boletos gratuitos para las personas que encuadren sobre examen de hepatitis mediados de abril, para el examen de prevención del cuello uterino y mamas sera enviado aproximadamente mediados del mes de mayo.

▼ Forma de hacer los exámenes

① En caso desea hacer los exámenes forma particular.

Haga una reservación en la clinica de su preferencia. Verifique la lista de una parte de los centros médicos en los cupones o a través del website de la ciudad. En los dos lugares especificos de la ciudad, estara el obmibus para los exámenes grupales.

② En caso desea hacer los exámenes de forma grupal

Desde el mes de septiembre a octubre se estara realizando los exámenes Centro de Bienestar y Salud (Oboto), Arai Chiiki Centa por medio de los omnibus especiales para el examen.



La programación y forma de reservación se estara dando a conocer a través del informativo del 15 de mayo.

③ En caso desea hacer el examen del tórax en el omnibus que estara en varios lugares.

Del 20 de abril al 30 de noviembre estara andando el omnibus en diversos lugares públicos de la ciudad.



No es necesario hacer reservación

▼ **Informaciones:** Sector de Promoción de Salud (Kenkoo Zooshin-ka)

Kosai Shi Komi 1044 ☎:053-576-1114

Respetemos las reglas para desechar la basura

ごみ出しルールを守りましょう

★Desechar la basura otros días que no sean los días determinados es infringir en las reglas !

Si dejamos en otros días que no sean los determinados hasta que llegue el día de recolección correcto la basura biodegradable se descompone emanando olores y los animales se acercan desparramando la basura causando molestias a las personas de los alrededores. Por favor sin falta tiene que sacar la basura el mismo día de recolección hasta las 8:00 de la mañana. Si no supiera los días de recolección, puede verificar en el calendario de separación y recolección de la basura . El calendario lo puede encontrar en la municipalidad u otros.

También puede descargar a través de la website de la ciudad.

~ Tenemos nuestro aplicativo gratuito 「Sanaaru」 ~

Puede verificar de forma fácil y en cualquier momento los días y forma de separación de la basura de acuerdo al barrio donde viva.

▼ Idiomas que atendemos: portugués · español · inglés · chino

▼ Informaciones :División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280



さんあ〜る



iOS



Android

Vacunación Grupal de Prevención Anti-rábica

いぬ きょうけんびょうよぼう しゅうごうちゅうしゃ
犬の狂犬病予防の集合注射

Su perro necesita ser vacunado con la vacuna de prevención antirábica todos los años. Puede vacunarse en las veterinarias o en los lugares determinados (iran pasando de lugar en lugar) donde se estará dando la vacuna grupal. Para aquellos canes que estén registrados, mediados del mes de marzo se estará enviando la postal de aviso para la vacunación.

▼ Fecha · Lugar

22 de abril (miercoles)

10:00~10:40	Estacionamiento del Araichiiki Centa
11:00~11:40	Sumiyoshikouminkan
12:00~12:15	Gounankouminkan
13:25~13:45	Miyamotosyuuraku Centa
14:05~14:25	Estacionamiento del anterior shirasuka youchien
14:45~15:10	Minamiuenohara Shuukaijyo (Kizunakan)
15:30~16:00	Umeda Comunity Centa

23 de abril (jueves)

10:00~10:40	Delante del estacionamiento de bicicletas de la parte norte de la municipalidad.
11:00~11:20	Washizu Community Bousai Centa
11:35~12:00	Omote Washizu Community Bousai Centa
13:20~14:00	Hokubutamokuteki Centa del lado sur del del almacén de la parte sur
14:15~14:30	Estacionamiento de Iride Nishi Mukae
14:45~15:00	Shinijo Kumi Hiroba (Mutsumi Sou)

▼ Que llevar:

- Postal de aviso
- Por cachorro ¥3,700 (valor de la vacuna ¥3,150 + ¥550 por los valores de expedición del certificado de vacunación)

▼ Nuevos registros:

En los lugares específicos que se estará dando las vacunas grupales se pueden hacer nuevos registros de cachorros. Para realizar el registro tendrá una tarifa de ¥3,000 aparte del valor de la vacuna .

※Pedimos traer el valor exacto

▼ Informes: Sector de Control del Medio Ambiente (Kankyo-ka) ☎053-576-4533

Descansos de la Municipalidad para el mes de Abril

4月の市役所の休み

Cerrados todos los sabados, domingos y feriados

☐ Día 29 (miercoles) Dia de la Era Showa



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 28 de febrero del 2026

湖西市の人口 (2026年2月28日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,248	27,306	56,554

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,499	1,799	4,298



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,121	49.35%
Perúana	539	12.54%
Indonesia	4782	11.12%
Vietnamita	373	8.68%
Filipina	292	6.79%
Otros	495	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai こさいこくさいこうりゅうきょうかい 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀Información▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi · Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina 2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	abril	15,22	15:30~17:30
Viernes		17,24	18:00~19:30
Miercoles	mayo	13,20,27	15:30~17:30
Viernes		15,29	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa

Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

▼ **Costo:** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	abril	15,22	15:00~17:00
Miercoles	mayo	13,20,27	

Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo
Consulta Gratuita para Extranjeros
(solo con reservación) がいこくじんむりようそうだんかい よやくせい 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito ▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones · reservación:**

Asociación de Intercambio Internacional de Kosai



Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones a través de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo ※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :** adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	abril	5,12,19,26	10:00~12:00
Domingo	mayo	10,17,24,31	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Abril 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 4月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
19 (domingo)	Nakashima Naika (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-574-3317

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados. (Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114)

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

CONSULTAS 相談

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

- ▼ Fecha y horario : 23 de abril (jue) 13:15~15:00
- ▼ Lugar : Edificio del Gobierno Chuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4
- ▼ Asunto : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.
- ▼ Informaciones: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224
- ※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

- Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.
- ▼ Fecha y horario: Martes 9:30~16:30
 - ▼ Lugar: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)
 - ▼ Asunto : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)
 - ▼ Informaciones: Haroo Waaku Hamamatsu Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

- Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.
- ※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)
 - ▼ Fecha y horario: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)
 - ▼ Lugar: Centro de regional de Arai
 - ▼ Costo: Gratuito
 - ▼ Atención: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.
 - ▼ Información: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

- Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos. Con absoluta entera protección de la privacidad.
- ▼ Cuando: Consultas por teléfono : Consultenos Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)
 - ▼ Lugar : Cuando haga la reserva daremos la información
 - ▼ Reservación : Sector de Registro de Ciudadanía Martes y Miércoles 9:00~13:00 (no hay atención días feriados)
☎ 053-576-4878
 - ★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

- Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.
- ▼ Fecha Lunes a viernes 10:00~16:00
- ▼ Idiomas Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.
- ▼ Formas de consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197 Email info@hi-hice.jp

- Espacio de consultas para extranjeros.
- ▼ Cuando : portugués lunes a sábado 9:00~17:00 español sábado 13:00~17:00
- Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.



☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

- Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)
- Consultas de la vida cotidiana (puede hacer su consultas en diferentes idiomas)
 - ▼ Fecha y horario Todos los días de 9:00~ 17:00 (no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miércoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number · libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en junio a agosto del 2026	necesario	11 de abril (sáb) No hay en el mes de mayo	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en diciembre del 2025 y interezados	necesario	22 de abril (mie)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en enero del 2026 y interezados		21 de mayo (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en agosto del 2025	necesario	9 de abril (jue)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Sala de orientación nutricional	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en septiembre del 2025		14 de mayo (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes abril del 2025	No es necesario	23 -de abril (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de mayo del 2025		28 -de mayo (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de septiembre del 2024	No es necesario	8 de abril (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de octubre del 2024		13 de mayo (mie) ★			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en marzo del 2024	No es necesario	13 de abril (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos el mes de abril del 2024		11 de mayo (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de enero del 2023	No es necesario	15 de abril (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de febrero del 2023		20 de mayo ★ (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	30 de abril (jue) 27 de mayo (mie)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794